AR

تعليمات الاستخدام
CHIRLAC RAPID BRAIDED
خيط جراحي اصطناعي ممتص قابل للامتصاص مغلف و مجدول من بولي حمض الجليكوليك
وصف المنتج: Chirlac rapid هذا خياطة جراحية اصطناعية مجدولة قابلة للامتصاص، مصنعة من بوليمر حمض الجليكوليك، يتمتع الخيط بخصائص مطابقة بمادة غير مثبتة للمولدات المضادة (noncollagenous) و غير مولدة للأيض (nonantigenic). يتم تصنيع الخيوط الجراحية مصبوغة بلون غير مميع أو بدون لون. Chirlac rapid تستخدم بشكل أساسي في الأنسجة الحساسة للشدة و في الأنسجة الرخوة التي يتم إغلاقها. التشريح بلونه الأسود و معها مغطاة الامتصاص عن طريق التحلل المائي، البوليمر يتحلل إلى حمض الجليكوليك الذي يتم إنتاجه امتصاصه و استقلابه. تتجلى عملية امتصاص الخيط الجراحي بالفقدان التدريجي لقوة شد الغطية (الغرز) وذلك تغير مرئي في سماكة الخيط تظهر ترسبات الزرع الصلبة الناتجة عن التحولات إن الخيط و بعد 5 أيام 50 بالمئة من قوة الشد الميكانيكية وبعد 10 أيام 25 بالمئة من قوة الشد الميكانيكية الأصلية في الشد الأ بعد 14 يوم، بينما يتم الامتصاص التام للخيط بعد 42 يوم.
الدلائل: Chirlac rapid هو خيط جراحي مناسب لتوصيل الأنسجة الجرفية وكما في كل الحالات التي تتطلب تدعيم قصير الأمد للجرح و في جميع الحالات التي يناسبها الامتصاص المرغوب لمادة الخياطة الجراحية.
Chirlac rapid هو خيط جراحي اصطناعي ممتص للجلد في جراحة الأنفاق، أمراض النساء (بضع الفرج episiotomy) في جراحة العيون (خياطة الملتحمة) و في جراحة الأسنان لخياطة أغشية التجويف الفمو ي.
لم الفطن في الاستخدا: قوة عقد التهابية خفيفة.
موانع الاستعمال: لا يجوز استعمال شيرلاك رابيد للخياطة الأنسجة التي تعاني من التهاب أو تكون معرضة لخطر التهاب أو في حالة وجود دم ميكانيكي باستمرار. الأيام دون اكثر من 7 أيام. مادة خياطة شيرلاك رابيد غير مخصصة لخياطة أنسجة القلب و الأوعية الدموية و الأعصاب.
تحذير: هذه الأيقاف ليست مناسبة للاستخدام في أنسجة الجلد و الدم و العضلات سوء التغذية، لدى الأفراد ذوي الأجسام المناعية أو الوراثة فيزيولوجيا، و لدى المرضى الذين سو ء وضعهم الصحي يمكن أن نسبب التأخير في التئام الجروح و إعادة تشكيل الغطية (epithelialization) الطبيعية و الصورة التي يجب ان تبقى متماسكة لفترة تزيد عن 10 أيام لا تتسبب في تهيج موضعي. إذا تطلب الأمر يستخدم الغطية الغرزات أو ارتاتها. ينبغي أن توضع الجرح الجلدية في أكبر عمق ممكن للحد من عملية الاحمرار و التصلب، التي تراقق شكل طبيعي عملية الامتصاص. هذه الأدوات الغطية للاستخدامات الجراحية يمكن استخدامها مرة واحدة! غير القابلة للامتصاص، إذا كانت الجروح بالجلد بحيث في اتصال لفترة طويلة مع الصفراء المحتوية الإشياء أو مع البول، فإنها تحرض على نشر الخيوط المصابة في المسالك البولية و الصفراوية.
من غير الممكن استخدام المنتج بشكل متكرر. إذا تكلف بفقد تعقيمه.
مبدئي التداول: المنتج مصنع للاستخدام مرة واحدة!
لا تستخدم المنتجات إذا كانت العلبة المفتوحة أو التالفة!
قبل الاستخدام، تحقق من تاريخ الصلاحية المنتار إليه على العلاف! لا تستخدم المنتج بعد انتهاء تاريخ الصلاحية!
لا تقم بإعادة التعقيم!
يمكن أن يتعاطى مع مواد الخياطة الجراحية الأشخاص المدربون حصرا (الأطباء و الممرضات).
التخزين و المدى الحي المحتوى على مواد الخياطة الجراحية المعقمة: أخرج الخيوط من العلبة الخارجية و أمسك به بكلتا يديك. سحب الخيوط بلطف و استرداد الخيوط الجراحية بعد تنظيف الخيوط بعناية ممسوكة - الأيدي الأخرى بواسطة ممسك الإبر في حزمها الواقع من ثلث (1/3) إلى نصف (2/1) من المسافة إلى الإبرة، ثم امسحها بقطعة قماش مبللة بسهولة. عند إزالة الغلاف يجب مراعاة المحافظة على عقومة المقاد. عند اخراج الإبرة الناشرخية من الغلاف ينبغي دائما استخدام ممسك الإبر. هذا المنتج معقم، الخيط الذي تم إخراجه من الغلاف مخصص للاستخدام الواحد فقط.
يجب التخلص من المواد المتبقية المستخدمة في حاويات حماية مبنية - الوقاية من إصابة الطوارئ الطبية.
عند التعامل الجسيم و الغفير من المنتج إن الشركة المصنعة تضمن الجودة المطلقة للمنتج.
تحذير: المنتج معقم بواسطة أكسيد الإثيلين أو شعاعيا بواسطة أشعة غاما.
التخزين: من الضروري تخزين المنتجات في أغلفتها الأصلية و في أماكن نظيفة و جافة، عند درجة حرارة مئوية 10 – 25°، محمية من الضوء و من جميع أنواع الأبخرة والرطوبة.

AZ

İstifadə olunmasına dair təlimatlar
CHIRLAC RAPID BRAIDED
Steril qülküt turşusunun polimerlarından ibarat olan sintetik sovrulan cərrahi tikiş hörgü materialı.
Bu tikiş materialı tabaqa ilə örtülmüşdür.
Mamulun təsviri: Chirlac rapid qülküt turşusunun polimerlarından təşkil olunmuş sintetik sovrulan cərrahi tikiş hörgü materialıdır. Tikiş materialının özündə və onun örtük tabaqasının tərkibində olan maddələr qeyri-antigenik və qeyri-kəsgindir. Steril Chirlac rapid cərrahi tikiş materialının rənglənmiş və ya rənglənmamış tabii növləri mövcuddur. Bu material istifadə olunan zaman toxumalarda az miqdarda iltihab reaksiyasına səbəb olur. Chirlac rapid cərrahi tikiş materialının gərilmə gücü və udma qabiliyyəti itkisi hidroliz yolu ilə baş verir və bu zaman polimer qlikol turşusuna parçalanaraq orqanizm tərəfindən tamamilə sovrulur. Absorbsiya kütləvi nanəqədər parçalanmadan qaraciyər idrimdan gərilmə gücünün itkisi kimi başlayır. Bu cərrahi tikiş materialının iplantasiya olunmasından sonra beş gün müddətində bu material öz orijinal gərilmə gücünün təxminən 50 faizini saxlayır. Material orijinal gərilmə gücü tam olaraq təxminən implantasiyadan sonra 10 - 14 gün arzında itirir. 42 gün ərzində tamamilə sovrulur.
Göstərişlər: Steril Chirlac rapid cərrahi tikiş materialı ümumi yumşaq toxumaların uzlaşdırılmasında, yaraya yalnız qısa müddətli müalicə tələb olunan zaman və tikiş yerinin qısamüddətli mənimsənilməsinin faydalı sayılığı halларda istifadə olunmaqa üçün nəzərdə tutulmuşdur. Steril Chirlac rapid cərrahi tikiş materialı darinin bağlanması üçün və xüsusilə da, uşaq cərrahiyyəsi, ginekologiyada (məsələn Episiotomiesi), göz cərrahiyyəsi (məsələn, konjunktivlə tikiş növləri) və ağız boşluğu səliklə qəlsinəsinda əməliyyatlar aparılan zaman istifadə olunur.
Toxumlarda reaksiya: Toxumlarda yüngül şəkildə iltihab reaksiyası səbab ola bilər.
ƏKS GÖSTƏRİŞLƏR: Steril Chirlac rapid genişlanmaya, dartılmağa yaxud uzadılmağa maruz qala bilacək va ya uzun müddət (yeddi gündən artıq) müddətində qanla əlaqəyə gələ bilacək toxumalarda istifadə edilməmalidir. Chirlac rapid cərrahi sapları ürək-damar va nevroloji toxumalarda istifadə olunmaqa yox.
Xəbardarlıq: Bu tikiş materialı qocalar, pis qidalanan va ya zaif xəstələrdə va pis şarait ucbatından yaranın sağalması uzana bilən xəstələrdə istifadə olunması maqsədəuyğun sayılmır. Əlavə sovrulmayan tikiş materiallarının istifadə olunması cərrah tarafından nəzardən keçirilə bilər. Dari üzərində qoyulan va 7 gün müddətində saxlanılan talab olunan yerli qıcıqlanmaya səbəb olan cərrahi tikişlər qəsrənləşdirilməli kimi kəsilib götürülməli va ya xəric olunmalıdır.
Bu tikiş materialının sidik va ya dəl yollarında olan duz qarışığı ilə süzəkli şəklidə tamasda olması, duz dayanın yaranmasına gətirib çıxara bilər.
Bu tikiş mamulatları dəfələrlə istifadə etmək qadağandır; çünki steril olmayacaqdır.
İstifadeçi təlimatları: Mən Qarşılıqlı təsir faaliyyəti: sul bir dafə istifadə olunmaq üçün nəzərdə tutulmuşdur!
Əgər paket açılıbsa va ya zədələnibsə onadan istifadə etmək qadağandır!
İstifadə etmazdan avval qabləşdirmədə çap edilmiş istifadə müddətini yoxlayın!
Yararlı olma tarixidən sonra mahsulu istifadə etməyin! Yenidən sterilizə etməyin!
Yalnız təlim keçmiş personal (hakimlar, tibb bacıları) cərrahiyyə tikişlərini yerinə yetirə bilərlər.
Cərrahi tikiş qabləşdirmasın açılması qaydası: Qutunu çantanın içərisindən götürün va onu ikiəlli tutub, paketin iki sarbast uclarını dartmaqla çantanı ela açın ki, cərrahi tikiş mamulatının sterilliyina hеç bir xəlal gəlmasin. İçərisində tikiş mamulatın olan paketi yymak olmaz.
Atravmatik iynələrlə tikişların qoyulması: Kağız kəlafçanın üst hissasini ayırdıqdan sonra İynəni başlıq ila tutub onu barkidilmə nöqtəsinin (1/3) hissasindan (1/2) masafasina qadar harakət etdirin va onu çantadan çıxarın. Materiali qabləşdirmadan çıxardan zaman tikiş yerinin sterilliyina zərər vermmak olmaz, İynani çantadan çəxarın zaman, hamisi İyna saxlamaq üçün istifadə edin.
Tikiş material steril sayılır. Tikiş materialını paketdən çıxarılan kimi dərhal istifadə etmak lazımdır.

BG

Указания за употреба
CHIRLAC RAPID BRAIDED
Стерилен хирургически абсорбиращ се конци, изградени от полимерите на гликолова киселина, с покритие
Описание на продукта: Chirlac rapid е синтетичен, резорбируем, стерилен хирургичен шевен материал, изграден от полимери на гликолова киселина. Суспензиите, съдържащи се във влакната и повърхностното им покритие, не са антигенни, нито коларгенни. Влакната са оцветени с инертен медицинско бояджия, ако е от значение необразрени. Chirlac rapid предизвиква минимална остра възпалителна реакция в тъканите. Постепенната загуба на якост на опъ и резорбция се осъществява чрез хидролиза. Полимерът се разгражда до гликолова киселина, която постепенно се абсорбира и метаболизира от тялото. Резорбцията на влакното се проявява като постепенна загуба на усилие, последвана от видимо изчезване на влакната. Проучванията с опитни животни показват, че влакното след 5 дни си запазва 50% от първоначалната си механична якост, а след 10 – 14 дни спада на 25% от първоначалната си стойност. Пълната резорбция на материала настъпва след 42 дни.
Показания: Chirlac rapid е предназначен за съединяване на меките тъкани и органи от всякакъв вид, когато е подкрепа на рана, и когато бъдната резорбция на конеца ще бъде от полза. Chirlac rapid се използва за шевне на кожата, особено в детската хирургия, гинекологията (епизиотомии), в очната хирургия (конюнктивални шевове) и в стоматологичната хирургия за зашиване на устната лигавица.
Реакции в тъканта: Лека възпалителна реакция в тъканите.
КОНТРАИНДИКАЦИИ: Стерилният Chirlac rapid не трябва да се използва за шевне на тъкани, които се разширяват, подлагат на опъване или напрежение или изискват дългосрочна механична подкрепа, или при които е необходимо повече от 7 дни. Материалът за бързо шевне Chirlac rapid не е предназначен за шевне на съдбечно-съдови и нервни тъкани.
Предупреждения: Тази материал не е подходящ за използване при пациенти в напреднала възраст, страдащи от недохранване или изтощение, или при пациенти, чиято подкожна съединителна тъкан може да забави заздравяването на раните. Шевовете в кожата и влагалищния епител, които трябва да укрепят якостта повече от 10 дни, могат да предизвикат лошо дразнение. Ако е необходимо, конците могат да бъдат отрязани или отстранени. Кожните шевове трябва да се поставят толкова дълбоко, колкото е възможно, за свеждане до минимум на еритема и индурацията, които обикновено съпътстват процеса на резорбция. Резорбируемите влакна могат да се комбинират с нерезорбируем шевен материал. По-продължителен контакт на жизнеспособните с СОЕН разтвори, като тоза, намерени в урината и жлъчката, води до образуване на конкременти в пикочните и жлъчните пътища. Продуктът не може да се използва повторно, няма да е стерилен.
Принципи на манипулация: Продуктът е предназначен за еднократна употреба!
Не използвайте продукта, ако опаковката е отворена или повредена!
Преди употребата проверете срока на годност, отпечатан върху опаковката!
Не използвайте продукта след срока на годност!
Да не се стерилизира повторно!
Със шевения материал може да манипулира само обучен персонал (лекари, медицински сестри).
Начин на отрязване на опакоката и стерилен шевен материал: Изваждете плика от кутийката, вземете в двете си ръце и го отворете чрез издърпване на двата свободни края така, че стерилността на материалите вътре конци да не е засегнат. Не отъвайте плика със шевния материал. Конци в правилатни игли: След отваряне на плика извадете и отворете макарата с конеца (като отделете горната част на макарата в местото на перфорацията), с илоджарка хванете иглата в частта от 1/3 до 1/2 от разстоянието между края и върха, и като дръжте посочата от макарата, конецът бесно се изважда. При разопаковането внимавайте да запазите стерилността, внимателно изпоказайте иглодържа.
Изделието е стерилно, изваждания от опакоката конец е предназначен за непосредствена употреба. Останалият материал по повторе в отделния контейнер за отпадъци – за предотвратяване на наранявания на медицинския персонал.
При правилно спазване бораверие производителят гарантира абсолютно качество на продукта.
Стерилизация: Продуктът се стерилизира с етиленов оксид или чрез облъчване с гама лъчи.
Съхранение: Изделията трябва да се съхраняват в оригиналните опаковки, в чисти и сухи помещения, при температура 10-25 °С, защитени от директна светлина и всякакви видове влага.

CN

使用说明书
产品名称：**CHIRLAC RAPID BRAIDED**
无菌、不含胶原，可吸收的合成聚羟基乙酸编织的外科缝线。
产品说明：Chirlac rapid 线为合成，可吸收的，合成聚羟基乙酸编织的外科缝线。材料的表面处理是非抗原性的和非胶原性的。供应商种种纤维；用无刺激性的染料染色的或未染色的纤维。Chirlac rapid 线在组织中引起轻微的急性炎症反应。水解作用使抗张强度的逐渐失去和吸收。聚合物解变成羟基乙酸，接下来它被吸收和代谢。纤维的吸收过程表现出逐渐失去抗张强度，无明显的质量损失，在动物身上进行过的研究表明，植入后5天后纤维维持原来抗张强度的50%。在10-14天后才完全失去其原来抗张强度。缝合材料完全被吸收在42天后。
指南：Chirlac rapid 线适用于软组织缝合以及要求伤口的短期支持和缝合线快速吸收的缝合。Chirlac rapid 线适用于皮肤缝合、小儿外科手术、妇科手术（会阴切开术）、眼科手术（结膜缝合）和口腔手术（口腔黏膜缝合）。
组织反应：轻微的炎症反应。
禁忌：Chirlac rapid无菌快速缝合材料不适用于正在扩张的、承受推力或张力的或需要持续时间超过7天的伤口和机械支撑的组织。Chirlac rapid无菌快速缝合材料不适用于心血管和神经组织的缝合。
注意事项：该纤维不适合用于老年、营养不良、有衰弱身体和精疲力尽的患者或者于不良健康状况有可能影响伤口愈合的患者。皮肤和阴道上皮细胞超过10天的缝合线有可能引起局部的刺激。必要的情况下应切除或拆除缝合线。应在皮肤深层进行缝合，为了避免一般在缝合线吸收过程中出现的红肿和硬结。该可吸收纤维可与不可吸收的材料结合在一起。如果缝线长期接触尿液和胆汁或尿液，则在胆道和尿道形成结石。
产品不能重复使用，否则失去无菌状态。
操作指令：一次性使用产品！
不可使用有损坏或过期产品！
使用前应查看包装上的有效期！
不可使用过期的产品！
不可重复灭菌！
只由经过培训的人员（医生，护士）才能操作该缝合材料。
装有无菌缝合材料袋子的打开方法：从盒子里取出袋子，用双手拉开袋子。从纸巾板操作过程应符合无菌操作规范！不要挤压装有带针缝线的袋子。
带无菌针缝针的缝线，拉开袋子后取出并打开卷轴（分开有孔眼的卷轴顶部），用持针钳把抓住在针孔和针尖之间距离1/3至1/2的部分，从卷轴轻轻地拉出带针缝线来。 取出带针缝线时，注意确保无菌状态。每当从卷轴取出带无菌伤缝针缝线时，使用持针钳。
产品无菌，从包装取出来的缝线应立即使用。使用过的医疗材料放置在指定的收集容器中。预防医务人员受伤。
在保持无菌状态及正确使用产品的条件下，生产

CZ

Qaḥḍaqdrmadan qalan materiali ayrıca zibil konteynera atmaq lazımdır. Bu, tibb işçilarinin badan xasarati almasının qarşısını alacaqdır. Mahsulun düzgün istifadə olunması zamanı istehlakçı mahsulun keyfiyyətinə tam əminam verir.
Sterilizasiya: Mahsul etilen oksidi va ya şüalanmanı vasitasila - Qamma şüaları ila sterilləşdirilmişdir.
Saxlanma qaydası: Hörgü materiali birbaşa İşıq şüalarından qorunan va bütün nov rütubətdan kanar olan quru yerlarda 10 °C va 25 °C temperatura öz orijinal qabləşdirilmasında saxlanmalıdır.

Указания за употреба
CHIRLAC RAPID BRAIDED
Стерилен хирургически синтетично резорбируемо сплетено влакно от полимер на гликолова киселина, с покритие
Описание на продукта: Chirlac rapid е синтетичен, резорбируем, стерилен хирургичен шевен материал, от полимери на гликолова киселина. Суспензиите, съдържащи се във влакната и повърхностното им покритие, не са антигенни, нито коларгенни. Влакната са оцветени с инертен медицинско бояджия, ако е от значение необразрени. Chirlac rapid предизвиква минимална остра възпалителна реакция в тъканите. Постепенната загуба на якост на опъ и резорбция се осъществява чрез хидролиза. Полимерът се разгражда до гликолова киселина, която постепенно се абсорбира и метаболизира от тялото. Резорбцията на влакното се проявява като постепенна загуба на усилие, последвана от видимо изчезване на влакната. Проучванията с опитни животни показват, че влакното след 5 дни си запазва 50% от първоначалната си механична якост, а след 10 – 14 дни спада на 25% от първоначалната си стойност. Пълната резорбция на материала настъпва след 42 дни.
Показания: Chirlac rapid е предназначен за съединяване на меките тъкани и органи от всякакъв вид, когато е подкрепа на рана, и когато бъдната резорбция на конеца ще бъде от полза. Chirlac rapid се използва за шевне на кожата, особено в детската хирургия, гинекологията (епизиотомии), в очната хирургия (конюнктивални шевове) и в стоматологичната хирургия за зашиване на устната лигавица.
Реакции в тъканта: Лека възпалителна реакция в тъканите.
КОНТРАИНДИКАЦИИ: Стерилният Chirlac rapid не трябва да се използва за шевне на тъкани, които се разширяват, подлагат на опъване или напрежение или изискват дългосрочна механична подкрепа, или при които е необходимо повече от 7 дни. Материалът за бързо шевне Chirlac rapid не е предназначен за шевне на съдбечно-съдови и нервни тъкани.
Предупреждения: Тоза материал не е подходящ за използване при пациенти в напреднала възраст, страдащи от недохранване или изтощение, или при пациенти, чиято подкожна съединителна тъкан може да забави заздравяването на раните. Шевовете в кожата и влагалищния епител, които трябва да укрепят якостта повече от 10 дни, могат да предизвикат лошо дразнение. Ако е необходимо, конците могат да бъдат отрязани или отстранени. Кожните шевове трябва да се поставят толкова дълбоко, колкото е възможно, за свеждане до минимум на еритема и индурацията, които обикновено съпътстват процеса на резорбция. Резорбируемите влакна могат да се комбинират с нерезорбируем шевен материал. По-продължителен контакт на жизнеспособните с СОЕН разтвори, като тоза, намерени в урината и жлъчката, води до образуване на конкременти в пикочните и жлъчните пътища. Продуктът не може да се използва повторно, няма да е стерилен.
Принципи на манипулация: Продуктът е предназначен за еднократна употреба!
Не използвайте продукта, ако опаковката е отворена или повредена!
Преди употребата проверете срока на годност, отпечатан върху опаковката!
Не използвайте продукта след срока на годност!
Да не се стерилизира повторно!
Със шевения материал може да манипулира само обучен персонал (лекари, медицински сестри).
Начин на отрязване на опакоката и стерилен шевен материал: Изваждете плика от кутийката, вземете в двете си ръце и го отворете чрез издърпване на двата свободни края така, че стерилността на материалите вътре конци да не е засегнат. Не отъвайте плика със шевния материал.
Конци в правилатни игли: След отваряне на плика извадете и отворете макарата с конеца (като отделете горната част на макарата в местото на перфорацията), с илоджарка хванете иглата в частта от 1/3 до 1/2 от разстоянието между края и върха, и като дръжте посочата от макарата, конецът бесно се изважда. При разопаковането внимавайте да запазите стерилността, внимателно изпоказайте иглодържа.
Изделието е стерилно, изваждания от опакоката конец е предназначен за непосредствена употреба. Останалият материал по повторе в отделния контейнер за отпадъци – за предотвратяване на наранявания на медицинския персонал.
При правилно спазване бораверие производителят гарантира абсолютно качество на продукта.
Стерилизация: Продуктът се стерилизира с етиленов оксид или чрез облъчване с гама лъчи.
Съхранение: Изделията трябва да се съхраняват в оригиналните опаковки, в чисти и сухи помещения, при температура 10-25 °С, защитени от директна светлина и всякакви видове влага.

DK

Brugsanvisning
CHIRLAC RAPID
Steril flettet, syntetisk, absorberbar kirurgisk sutur bestående af et polymer af glycolsyre. Denne sutur er overfladebehandlet.
Produktbeskrivelse: Chirlac rapid er en syntetisk, absorberbar, flettet kirurgisk sutur bestående af et polymer af glycolsyre. Stofferne i belægningen og suturen er ikke-antigene og ikke-kollagene. Steril Chirlac rapid kan fås farvet eller ufarvet. Produktet frembringer en minimal initial inflammatorisk reaktion i væv. Progressiv tab af trækstyrke og absorption af Chirlac rapid sker gennem udslip af hydrolyse. Polymeren gubitak Ovo Ovo Ovo, og efterfølgende absorberes og metaboliseres i kroppen. Absorptionen begynder som et tab af trækstyrke, uden og det betydelige tab af masse. Fem dage postimplantation er ca. 50 % af den oprindelige trækstyrke intakt. Al den oprindelige trækstyrke mistes efter ca. 10-14 dage postimplantation. Komplet absorption efter 42 dage. Evrstože. Steriile Chirlac rapid er udviklet til brug i bløde vævs i almindelighed til tilnærmelse, hvor kun korttids sårstøtte er påkrævet, og hvor hurtig absorption af suturen er en fordel. Chirlac rapid er indikeret til lukning af huden, især inden for børnekirurgi, gynækologi (f.eks. episiotomi), øjenkirurgi (f.eks. bindehindesutur) og tandkirurgi.
Reaktion i væv: Let intrinsic inflammatorisk reaktion i væv.
KONTRAINDIKATIONER: Steriil Chirlac rapid er ikke beregnet til at sy væv, der ekspanderer, udsættes for udspænding eller tryk, som kræver langvarig mekanisk støtte, der varer længere end 7 dage. Syntetiske absorbérbare suturer er ikke beregnet til syning af hjerte- og nervevæv.
Advarsler: Denne sutur er uegnet i ældre, underernærede eller svækkede patienter eller patienter, hvis dårlige helbredstilstand kan forsinke sårheling. Hudsuturer, som skal forblive på plads i længere tid end 7 dage, kan forårsage lokal irritation. Sådanne dø af suturen, der ræger ud, bør afklippes eller fjernes som angivet. Forlænget kontakt med denne sutur med saltopløsning, som f.eks. det der findes i urinvejene eller galden, kan resultere i dannelse af sten.
Man kan ikke bruge produktet flere gange, da det ikke længere vil være steril.
Håndteringsvejledning: Produktet er beregnet til engangsbrug!
Brug ikke produktet, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget!
Kontrollér udløbsdatoen, som er pårtrykt emballagen, før brug!
Produktet må ikke anvendes efter udløbsdatoen!
Må ikke sterilisere igen!
Kun uddannet personale (læger, sygeplejerskeer) må påføre kirurgiske suturer.
Sådan åbnes den kirurgiske suturemballage: Tag posen ud af æsken, og åbn den ved at trække begge hænder. Åbn posen ved at trække i pakkens to åbne ender, så den kirurgiske suture steriliet ikke påvirkes. Posen indeholder ikke suturen i vand.
Suturer i atraumatiske nåle: Når du har fjernet den øverste del af papirspærlen, skal du tage fat i nålen med nåleholderen med ca. en tredjedel (1/3) til en halvdel (1/2) af afstanden fra tilkoblingen til nålespidsen og trække suturen ud af posen. Suturen skal forblive steriilt under udpakning. Ved fjernelse af nålen fra etuiet skal der altid bruges nålestang.
Suturen er steril. Brug den sutur, du lige har taget ud af posen, omgående. Læg det resterende materiale i en separat affaldsbeholder. Dette forhindrer eventuelle skader på det medicinske personale ved bortskaffelse af produktets kvalitet, hvis produktet håndteres korrekt.
Steriliserings: Produktet er steriliseret med ethylenoxid eller stråling (gammastråler).
Opbevaring: Produkterne skal opbevares i den originale emballage i et rent, tørt rum ved en temperatur på 10° C - 25°C, beskyttet mod direkte lys og fugt af enhver art.

UK

Інструкція для застосування
CHIRLAC RAPID BRAIDED
Стерильна рассмоктна хірургічна синтетична полімерна сплетена нитка з покриттям
Опис продукту: Chirlac rapid є синтетичною, стерильною, рассмоктною хірургічною ниткою, виготовленою з полімерів гліколевої кислоти. Суспензії, що містяться у волокнах та їх поверхневому покритті, не є антигенними, нітко колагенна. Волокна є фарбованими, якщо потрібно. Chirlac rapid викликає мінімальну запальну реакцію тканин. Поступова втрата міцності та розсмоктування відбувається шляхом гідролізу. Полімер деградує на гліколеву кислоту, яка потім метаболізується та виводиться з організму. Розсмоктування починається з втрати міцності, без помітної втрати маси. Через 5 днів після імплантації зберігається 50% початкової міцності. Повне розсмоктування відбувається протягом 42 днів.
Показання: Chirlac rapid призначений для сполучення м'яких тканин і органів будь-якого виду, коли потрібна підтримка, а також коли бажане розсмоктування шовного матеріалу. Chirlac rapid використовується для зшивання шкіри, особливо в дитячій хірургії, гінекології (епізіотомії), офтальмології (наприклад, при конъюнктивальному шві) та стоматологічній хірургії.
Реакції в тканинах: Легка запальна реакція в тканинах.
ПРОТИПОКАЗАННЯ: Стерильний Chirlac rapid не слід використовувати для розтягнутих або тих, що перебувають під напругою, або тих, що вимагають тривалої механічної підтримки, ніж на 7 днів, або при ослабленій або ослабленій тканині, що сповільнює загоєння рани. Шовний матеріал Chirlac rapid не призначений для зшивання серцево-судинних та нервових тканин.
Попередження: Цей матеріал не підходить для використання у пацієнтів з ослабленим або виснаженим станом, у пацієнтів з ослабленим або виснаженим станом, у пацієнтів з ослабленим або виснаженим станом,

Implantčkas pēšļumi ar dzīvniekiem uzráda, ka šķiedra pēc 5 nedēļām saglabā 50 % sākotnējās mehāniskās izturības. Šķiedra gauši sākotnēji mehānisko izturību pilnībā zaudē pēc 10 - 14 dienām. Plānāja materiāla resorpcija notiek 42 dienu laikā.
Indikācijas: Cirhlac rapid ir paredzēts mīksto audu savienošanai visur tur, kur ir nepieciešams īslaicīgs atbalsts brūcei, un kur ir piemērota ātra šūšanas materiāla uzsūkšanās. Cirhlac rapid ir paredzēts ādas šūšanai, bērnu kirurģijā, ginekoloģijā (epiziotomijā), aci kirurģijā (lonģitudinālas brūces) un zobu kirurģijā mutes dobumā glotādas šūšanai.
Reakcija audos: Vieglā iekaisuma reakcija.
Ierobežojumi: Lietot tikai ar Cirhlac Rapid nedrīkst izmantot audus, kuri var paplašināties, iztiepties vai pietūkt vai kuriem var būt nepieciešams ilgstošs mehāniskās atbalsta vairāk nekā 7 dienu garumā. Cirhlac Rapid šuves materiālu nedrīkst izmantot zīdītāju ādas un asinsvadu audos, kā arī neiroloģiskajos audos.
Brīdinājums: Šo šķiedru izmantošana nav piemērota vecākām, novājinātām vai cukura slimībām, nosnējušām un fiziski gārgušām personām vai pacientiem, kuru sliktais veselības stāvoklis var izraisīt brūču lēnu dzišanu. Ādas un vaginālā epitēlija šuves, kam jābūt savienotām ilgāk par 10 dienām, var izraisīt lokālu kairinājumu. Nepieciešamības gadījumā tās jānogriež vai jāiklīvēdē. Ādas šuvēm jātaisās cik vien iespējams dziļi, lai minimalizētu eritēmas un sacietēšanas, kas parasti pavada uzsūkšanās procesu. So uzsūcošās šķiedras ir iespējams kombinēt ar neuzsūcošiem materiāliem. Ja materiāls atrodas ilgstošākā saskarē ar hipersaturīgu urīnu vai ādu, tas izraisa konkrēnmetālisko reakciju, par kuru nav zināmas sekas. Produktu aizlietojis izmantot atkārtoti, jo tas vairs nebūtu sterils.
Manipulācijas principi: Produkts ir paredzēts vienreizēja izmantošanai!
Neizmantojiet šūšanas materiālu ar bojātu iepakojumu! Pirms izmantošanas pārbaudiet uz iepakojuma norādīto derīguma termiņu!
Neizmantojiet produktu, kam beidzies derīguma termiņš! Neveikt atkārtoto sterilizāciju!
Ar šūšanas materiālu atļauts rīkoties tikai ķirurģiskās cimdos (ārstiem, māsām, palīgmāsām).
Rīcība, atverot maisiņu ar sterilu šūšanas materiālu: Maisiņu izņemet no kārbiņas nesterīti, satveriet ar abām rokām un, velkot roku virzienā no sevis, atveriet maisiņu. Pēc tam jāstādā sterilā! Maisiņu ar pavedienu neburzīt. Pavedienu ar adatu izņemšanas mērķim apēju māsīna atvēršanas izņemot no tā kārbiņu. Pēc tam ar sterilām ambeēm mānij ņaņņ māinīle pertinī a deschide sāculeț. In continuare lucrați deja sterilī! Sāculeț cu caserolă nu deteriorați.
Ja ūnešļ cu ace atraumatice: după deschidirea pungii, selectați și deschideț tubul cu Inešļ, (prin separarea părții învelușului tubului în locul perforației), prin instrument chireta printre ațe și în partea de la 1/3 până la 1/2 distanței dintre capătul și vârf și prin ușoara mișcare de tracțiune din tub, ușor scoateț Inešļ. La scoaterea Inešļului acești grijă pentru a menține sterilitatea. La scoaterea Inešļului și trauksmai Inkme nuo Šķūnis nova Inešļai šīmste. Īšimdami mova ķīlaikykite sterilumą. Īšimant atraumatinę mova ir Šķūlės visuomet naudokite adatų laikiklį.
Gaminys yra sterilus, iš pakuotės išimtas siūlas yra skirtas nedelšiamam panaudojimui.
Panaudotos medžiagos liekanas likviduokite sudėdami į tam skirtus indus - taip išvengsite medicininio personalo susižeidimo galimybės.
Gaminiu naudojantis teisingai ir steriliai, gamintojas garantuoja absoliučią gaminio kokybę.
Sterilizavimas: Gaminys sterilizuojamas radiaciniu būdu etileno oksidu arba gamma spinduliuote.
Laikymas: Gaminį būtina laikyti originaliose pakuotėse, šviarose ir sausose patalpose, 10 - 25 °C temperatūrioje, saugoti nuo šviesos ir bet kokių garų poveikio.

LT

Naudojimo instrukcija
CHIRLAC RAPID BRAIDED
Sterilūs chirurginiai sintetiniai absorbuojami padengti megzti siūlai iš glikolio rūgšties polimero
Gaminio aprašymas: Chirlac rapid - tai sintetinė, absorbuojama, megzta chirurginė siuvinio medžiaga iš glikolio rūgšties polimero. Pavršiaus apdaiso dėka medžiaga nera antigeniška ir neiškiria plaušelių. Pluoštas būna nudažytas neerzinančiais dažais arba nedažytas. Cirhlac rapid audiniuose sukelia minimalią vimų uždegimo reakciją. Palaipsniškas tvirtumo tempimui praradimas ir absorbcija vyksta dėl hidrolizės. Polimeras degraduojamas į glikolio rūgštį, kurią veliau organizmas įsisavina ir metabolizuja. Pluoštas absorbavimo pasireiškia palaipsniu siūles tvirtumo sumažėjimu, be matomo siūlo storio pasikeitimo. Su gyvūnais atliktos implantavimo studijos rodo, kad siūlas po 5 dienų išlaiko 50% savo pirminio tvirtumo. Plaušas pirminio tvirtumo praradamas po 10 - 14 dienų. Medžiaga pilnai absorbuojama per 42 dienas.
Indikacijos: Cirhlac rapid skirtas minkštų audinių sujungimui visur tur, kur reikia trumpalaikio žaidos sutvirtinimo ir kur tinka greitas siuvimo medžiagos absorbavimas. Chirlac rapid skirtas odos siuvimui vaikų chirurgijoje, ginekologijoje (episiotomija), akių chirurgijoje (jungtinių struktūrų ir dantų chirurgijoje - burnos ertmės gleivinės siuvimui.
Reakcija audinyje: Nestipri uždeginė reakcija.
KONTRAINDIKACIJOS: Sterilius Chirlac rapid chirurginis siūlas neturėtų būti naudojamas siūlėms tokiuose audiniuose, kurie gali išsiplėsti ar išsitempti. Šio siūlo nepatarima naudoti audiniams, kuriems reikia laikyti ilgesnio nei 7 dienų mechaninio sutvirtinimo. Chirlac rapid chirurginis siūlas taip pat nėra tinkamas žindies ir kraujagyslių sistemos audiniams bei nerviniam audiniui.
Įspėjimas: Šie siūlai netinka naudoti senesniu, blogai mitusių, nusilpusių arba fiziškai išsekusių asmenų bei pacientų, kurių bloga medicininė būklė galėtų sukelti lėtesį žaizdų gijimą. Odos ir makstės epitelio suturos, kurios turėtų būti sujungtos ilgiau kaip 10 dienų, gali sukelti vietinius suerzinimus. Esant reikalui būtina apkirpti arba pašalinti. Odos suturos turėtų būti uždėtos kuo arčiau, kad būtų minimalizuota įrastai absorbavimo procesą lydinti eritema ir sukietėjimas. Šluos absorbuojamos siūlus galima kombinuoti su neabsorbuojamomis medžiagomis. Jeigu medžiaga ilgesnį laiką liečia kontakte su hiper satūruota tulžimi arba šlapimu, sukelia šlapimo ir tulžies taką akmenų susidarymą.
Gaminio negalima naudoti pakartotinai - nebėtų sterilus.
Darbo su gaminiu principai: Gaminys skirtas vienkartiniam panaudojimui
Nenaudokite gaminio, jeigu buvo pažeista jo pakuotė! Prieš panaudojant patikrinkite ant pakuotės pažymėtą galimo panaudojimo terminą!
Nenaudokite gaminio pasibaigus jo naudojimo laikui! Nesterilizuokite pakartotinai!
Su šuvimo medžiaga galėsi dirbti tik apmokyti asmenys (gydytojai, medicinos seserys).
Maišelio su sterile siuvimo medžiaga atidarymo būdas: Maišelį išimkite iš aluminio pakuotės, suimkite abiem rankom ir jas traukdami maišelį atidarykite. Po to dirbkite steriliai. Maišelio su mova neglamžykite.
Movos atraumatinėse adatose: atidarius maišelį įšimkite ir atidaviškite lūpše su mova (atidarius virštinte lūpše). Mova (adj perforuotoje vietoje), adatos laikiklių suimkite adatą maždaug 1/3 - 1/2 nuotolio tarp adatos galo ir smaigalio ir traukdami linkme nuo šūpės mova lengvai išimsite. Īšimdami movą ķīlaikykite sterilumą. Īšimant atraumatinę movą ir Šūpės visuomet naudokite adatų laikiklį.
Gaminys yra sterilus, iš pakuotės išimtas siūlas yra skirtas nedelšiamam panaudojimui.
Panaudotos medžiagos liekanas likviduokite sudėdami į tam skirtus indus - taip išvengsite medicininio personalo susižeidimo galimybės.
Gaminiu naudojantis teisingai ir steriliai, gamintojas garantuoja absoliučią gaminio kokybę.
Sterilizavimas: Gaminys sterilizuojamas radiaciniu būdu etileno oksidu arba gamma spinduliuote.
Laikymas: Gaminį būtina laikyti originaliose pakuotėse, šviarose ir sausose patalpose, 10 - 25 °C temperatūrioje, saugoti nuo šviesos ir bet kokių garų poveikio.

MD

Instrucțiuni de utilizare
CHIRLAC RAPID BRAIDED
Fir steril sintetic chirurgical resorsabil, împletit, acoperit cu polimer de acid glicolic
Descrierea produsului: Chirlac rapid este un material chirurgical sintetic, resorsabil, împletit pentru suturi, din polimer acidului glicolic. Materialul are suprafață finisată, care este nonantigenic și noncolagenoas. Firele sunt furnizate colorate cu nu colorant neiritabil sau incolor. Chirlac rapid provoacă reacție inflamatoare acuta minima în țesuturi. Pierderea treptată a rezistenței la forță tensilă și absorbție se desfășoară prin hidroliză. Polimerul este degradat la acid glicolic, care este ulterior absorbit, și metabolizat. Absorbție finală se manifestă prin pierderea treptată a rezistenței suturii, fără nici o modificare vizibilă în grosime fibrei. Studiile implantare pe animale arată că o fibră lși păstrează după 5 zile 50% din rezistența mecanică inițială. La o pierdere completă a rezistenței este necesare 10 zile pentru 10 la 14 zile. Resorbția completă a materialului se desfășoară în 42 de zile.
Indicații: Cirhlac rapid este destinat pentru conectarea (aproximarea) rapidă a țesuturilor moi, unde se pretinde ca sutura este o perioadă scurtă de timp și unde se pretinde o absorbție rapidă materialului de sutură. Cirhlac rapid este conceput pentru suturi pielii,în chirurgie pediatrică, ginecologie (episiotomie) și în chirurgia oftalmică (suturi conjunctivei), precum și chirurgie stomatologică pentru coasereea mucoasei orale.
Reacția în țesuturi: Reacție inflamatore ușoară.
CONTRAINDICAȚII: Cirhlac rapid steril nu ar trebui să fie folosit pentru suturi în țesuturile care se extind sunt expuse tracțiunii sau tensiunii sau necesită suport mecanic care dureaza mai mult de 7 zile. Materialul de suturi, cirhlac rapid, nu este destinat suturii țesutului cardiovascular și nervos.
Avertisment: Utilizarea acestor fibre nu se potrivește pentru pacienți vârstnici, subnutriți, slăbiți, și epuizate fizic sau la pacienții a căror stare sănătăți rea, poate cumite vindecarea lentă a rănilor. Suturile pielii și epiteliului vaginal, care trebuie să țină împreună mai mult de 10 zile, poate provoca iritație locală. Dacă este necesar, acestea ar trebui să fie tăiate sau eliminate. Suturi pielii ar trebui să fie puse cât mai adânc posibil, pentru a minimaliza eritem și sclerozare. Odată ce materialul este absorbit, procesul de resorbție. Acest fiul resorsabil se poate combina cu materiale nereversabile. În cazul în care materialul este în contact prelungit cu urina sau bila hidrosatuat, induce formarea de concretiuni în câile urinare și biliare.
Produsul nu este voie a se utilizata repetat, aceasta nu ar fi steril.
Principiile de manipulare: Acest produs este destinat pentru o singurătate!
A nu se folosi suturi cu ambalaj deteriorat!
Înainte de utilizare, verificați data de expirare înscrisă pe ambalaj!
Nu utilizați produsul după data de expirare!
Nu sterilizați din nou!
Cu material de suturi! Folosiți pe manipula numai persoane instruite (medici, asistente medicale).
Procedură la deschidere sâculeșului cu material de sutura steril: Sâculeț scoateți din cutie nesterilă, prindeți cu ambele mâini și degetii mâinile pertinii a deschide sâculeț, în continuare lucrați deja sterilī! Sâculeț cu caserolă nu deteriorați.
La Inešļ cu ace atraumatice: după deschidirea pungii, selectați și deschideț tubul cu Inešļ, (prin separarea părții învelușului tubului în locul perforației), prin instrument chireta printre ațe și în partea de la 1/3 până la 1/2 distanței dintre capătul și vârf și prin ușoara mișcare de tracțiune din tub, ușor scoateț Inešļ. La scoaterea Inešļului acești grijă pentru a menține sterilitatea. La scoaterea Inešļului și trauksmai Inkme nuo Šūpės nova Inešļai šīmste. Īšimdami movą ķīlaikykite sterilumą. Īšimant atraumatinę movą ir Šūpės visuomet naudokite adatų laikiklį.
Produsele se sterii, fir scos în afară ambalajului este destinat pentru utilizare imediată.
Produsele se sterii. Fir scos în afară ambalajului este destinat pentru utilizare imediată.
Produsele se sterii. Fir în tub este fă fișerat fără pasem, or beregnet pă ayebîkkelig brik. Kast oversktyrdete materiale i en separat avfallsbehولder. Dette forhindrer personskader for det medisinske personalet. Hvis produktet håndteres korrekt, garanterer produsenten for produktets absolutte kvalitet.
Sterilisering: Produktet er sterilisert med etylenoksid eller gammon stråling med gammastråler.
Lagring: Suturene skal lagres i originalemballasjen i et rent, tørt rom ved en temperatur på mellom 10 °C og 25 °C, beskyttet mot direkte lys og alle typer fuktighet.

MD

Instrukcja zastosowania
CHIRLAC RAPID BRAIDED
Sterylna, syntetyczna, resorbowalna, powlekana, pleciona nić chirurgiczna z polimeru kwasu glikolowego
Opis wyrobu: Chirlac rapid jest syntetycznym, resorbowalnym, plecionym materiałem chirurgicznym do szycia wykonanym z polimeru kwasu glikolowego. Materiał ma wykończenie powierzchniowe, które nie jest antygenowe i fibroproduktywne. Włókna dostarcza się barwione na zamówienie lub powodujące podrażnienia albo bez barwienia. Chirlac rapid wywołuje minimalny ostry stan zapalny w tkankach. Postępująca utrata wytrzymałości na rozciąganie i absorpcja ze względu na hydrolizę. Polimer jest degradowalny do kwasu glikolowego, który jest następnie resorbowany i metabolizowany. Absorpcja przejawia się stopniową utratą wytrzymałości szwu, bez widocznej zmiany grubości włókna. Implantacyjne badania na zwierzętach wykazały, że wówczas po 5 dniach zachowuje 50% początkowej wytrzymałości mechanicznej. Do całkowitej utraty początkowej wytrzymałości mechanicznej dochodzi dopiero po 10 – 14 dniach. Ku kompletnej resorpcji materiałów dochodzi po 42 dniach.
Wskazania: Chirlac rapid jest przeznaczony do łączenia tkanek miękkich wszędzie tam, gdzie korzystne jest krótkotrwałe unieruchomienie rany i gdzie konieczna jest szybka absorpcja materiału zastosowanego do szycia. Chirlac rapid jest przeznaczony do szycia skóry, w chirurgii dziecięcej, ginekologii (episiotomy), w chirurgii oftalmologicznej (nacięcie spójówki) i w chirurgii rodzinnej do szycia śluzówki jamy ustnej.
Reakcja w tkance: Lekka reakcja zapalna.
PRZECIWWSKAZANIA: Sterylnej nici chirurgicznej rapid nie powinno się stosować do szycia tkanek, które podlegają rozszerzaniu, są wystawione na pociąganie lub napięcia, lub też wymagają długotrwałe wsparcie mechaniczne, trwające dłużej niż 7 dni. Materiał do szycia Chirlac rapid nie jest przeznaczony do szycia tkanki układu sercowo-naczyniowego oraz tkanki nerwowej.
Uwaga: Nie należy stosować w przypadku osób starszych niedożywionych, osłabionych i fizycznie wyczerpanych albo u pacjentów, których zły stan zdrowia może powodować zwolnione gojenie się ran. Szwy nacięć skóry i nabłonka pochwy, które muszą być unieruchomione przez okres dłuższej, niż 10 dni mogą spowodować lokalne podrażnienie. W razie potrzeby trzeba je odciąć albo usunąć. Szwy powinny być umieszczone jak najgłębiej, aby zminimalizować zapalenie i zrosty, które zwykle towarzyszą procesowi resorpcji. To resorbowalne włókno można łączyć z materiałami nieresorbowalnymi. Jeżeli materiał ma dłużej kontakt z moczem albo żółcią powoduje tworzenie się kamieni w drogach moczowych i żółciowych Z wyrobu nie wolno korzystać ponownie, ponieważ nie byłby już sterylny.
Zasady stosowania: Wyrób jest przeznaczony do użytku jednorazowego!
Nie stosujemy materiałów do szycia z uszkodzonym opakowaniem!
Przed użyciem skontrolować czas przydatności do użycia zamieszczony na opakowaniu!
Nie stosujemy wyrobów po zakończeniu ich czasu przydatności do użycia!
Nie sterylizować!
Z materiałem do szycia mogą pracować tylko osoby przeszkolone (lekarze, pielęgniarki).
Procedura otwierania woreczka ze sterylnym materiałem do szycia: Woreczek wyjmujemy z pudełka w sposób niesterylny, chwytamy go w obie ręce i ciągnąc od siebie, otwieramy go. Dalej pracujemy już sterylnie! Woreczka z nicią nie wolno zaginać.
Dla nici do igieł atraumatycznych: po otworzeniu woreczka wybieramy i otwieramy szpulkę z nicią (oddzielając górną część szpulki w miejscu perforacji), kierujemy igłę w jej części od 1/3 do 1/2 odległości między końcem, a czubkiem i ciągnąc w kierunku ze szpulki łatwo wyciągamy nić. Przy wyciąganiu nici zwracamy uwagę na zachowanie sterylności. Przy podawaniu atraumatycznej nici ze szpulki zawsze korzystamy z kleszczy.
Wyrób jest sterylny, nić wyciągnięta z opakowania jest przeznaczona do natychmiastowego użycia.
Resztki zużytego i nie wykorzystanego materiału wyrzucamy do wcześniej przygotowanych pojemników - zapobiegnie narażeniu na uszkodzenia ciała personelu medycznego.
Przy właściwym i sterylnym postępowaniu z wyrobem, producent gwarantuje absolutną jakość tego wyrobu.
Sterylizacja: Wyrób jest sterylizowany tlenkiem etylenu albo radiacyjnie promieniami gamma.
Przechowywanie: Wyroby należy przechowywać w oryginalnych opakowaniach, w czystych i suchych pomieszczeniach w temperaturze 10–25 °C, chronione od radiacje na ciała gama.
Armazenamento: Os produtos devem ser armazenados na embalagem original, em ambientes limpos e secos, sob a temperatura de 10-25 °C, protegidos da luz e influência de quaisquer vapores.

RO

Instrucțiuni de utilizare
CHIRLAC RAPID BRAIDED
Material de sutură sintetic, împletit, steril, resorbabil, dintr-un polimer al acidului poliglicolic, învelit
Descrierea produsului: Chirlac rapid este un material de sutură sintetic, resorbabil, împletit, din polimer al acidului glicolic. Substanțele prezintă în lnveliș, și fibrele nu sunt nonantigenice și noncolagenoase. Chirlac rapid braided steril este disponibil colorat și necolorat. Produsul determină în țesuturi o reacție inflamatoare acută minimă. Pierderea progresivă a forței tensile și resorbția firului se produc prin hidroliză, prin care polimerul se degradează la acid glicolic care apoi va fi resorbit și metabolizat de către organism. Resorbția propriu-zisă se manifestă prin pierderea treptată a rezistenței suturii, fără o schimbare apreciabilă a masei. La 5 zile post-implant se mai păstrează aproximativ 50% din puterea tensilă inițială, care dispare în totalitate după 10-14 zile.
Absorbția totală se realizează la 42 de zile postoperator.
Indicații: Chirlac rapid braided steril este conceput pentru folosire la aproximarea țesuturilor moi la care este necesară susținerea pe o perioadă scurtă durată și unde se pretinde o absorbție rapidă a materialului de sutură. Chirlac rapid este indicat pentru sutura tegumentară, mai ales în chirurgie pediatrică, ginecologie (ex. episiotomie), chirurgie oftalmică (ex. suturarea conjunctivei) și pentru circumcizia mucoasei bucale.
Reacția țesuturilor: Discretă reacție inflamatorie inițială în țesuturi.
CONTRAINDICAȚII: Chirlac rapid steril nu ar trebui să fie folosit pentru suturile care se extind sunt expuse tracțiunii sau tensiunii sau necesită suport mecanic care dureaza mai mult de 7 zile. Materialul de suturi, chirlac rapid, nu este destinat suturii țesutului cardiovascular și nervos.
Atenție: Acest tip de fir poate să nu fie adecvat la pacienți vârstnici, denutriți sau debilitați, sau la pacienți a căror stare generală poate întârzia vindecarea rănilor. Suturile pielii și epiteliului vaginal, care trebuie ținute la un loc mai mult de 10 zile, pot provoca iritație locală, deci capetele vizibile trebuie îndepărtate la timp. Contactul prelungit al acestui material cu soluții apoase, care conțin urea sau bilă sau urina poate duce la formarea de calculi.
Nu este permisă reutilizarea produsului, nu ar mai fi steril.
Instrucțiuni de utilizare: Produsul este de unică folosință!
A nu se folosi dacă ambalajul este deschis sau deteriorat!
Verificați data expirării inscripționată pe ambalaj înainte de utilizare!
Nu utilizați produsul după data expirării!
Nu resterilizați!
Produsul este destinat folosirii doar de personal specializat!
Modul de deschidere al ambalajului: scoateți plicul din cutie, și cu ambele mâini tragți de ambele capete texturate ale plicului fără a deteriora conținutul. Nu folosiți plicul.
Material de sutură cu ace atraumatice: după lnlăturarea părții superioare a ambalajului cartonat, prindeți acul cu pozicionarea de natyrmësi în mod ferm în partea de la jumătate (1/2) a distanței de la capătul cu ajă până la vârf și trageți-l afară din ambalaj. Nu deteriorați sterilitatea materialului! În timpul despachetării, când scoateți acul din ambalaj, lntotdeauna folosiți port acul.
Materialul de sutură este steril. Folosiți materialul scos din ambalaj lmediat. Puneți materialul rămas lntr-un recipient separat pentru deșeuri. A scoate la preveni fărăre personalului medical. La scoaterea acului, producătorul garantează calitatea absolută a produsului.
Sterilizarea: Sterilizat prin Etilen Oxid sau iradiere – raze Gamma
Depozitarea: Suturile trebuie depozitate în ambalajul lor original lntr-o încăpere curată, uscată la o temperatură lnte 10 °C până la 25 °C, ferite de lumină și umezeală.

RU

Инструкция по применению
CHIRLAC RAPID BRAIDED (ХИРЛАК РАПИД)
Стерильный синтетический рассасывающийся плетёный хирургический шовный материал, состоящий из полимера гликоловой кислоты. Выдержан на основе гликоловой кислоты
Описание продукта: Хирлак рапид является синтетическим рассасывающимся плетёным хирургическим шовным материалом, состоящим из полимера гликоловой кислоты. Вещества из которых состоит покрытие шовный материал, не обладают антигенными и колагенообразующими свойствами. Хирлак рапид выпускается в окрашенном и не окрашенном виде. Продукт вызывает лёгкую первоначную воспалительную реакцию тканей. Прогрессирующее уменьшение силы натяжения и рассасывание Хирлак рапид происходит вследствие гидролиза, когда полимер расщепляется до гликолевой кислоты, которая далее рассасывается вследствие метаболических процессов в организме. Процесс рассасывания начинается с уменьшения силы натяжения без значительного изменения диаметра волокна. Через 2 дня после имплантации сохраняется около 50% первоначальной силы натяжения. Полная потеря первоначальной силы натяжения наступает через 10-14 дней. Полное рассасывание. Рассасывание Хирлак рапид завершается в течении 42 дней.
Показания: Стерильный Хирлак рапид, разработан для сшивания мягких тканей, когда требуется лишь кратковременная поддержка раны и раннее рассасывание шва является предпочтительным. Хирлак рапид показан для ушивания кожи, особенно в детской хирургии, в гинекологии, в глазной хирургии (ушивание конъюнктивы), для сшивания слизистой оболочки полости рта.
Реакция тканей: Лёгкая первоначальная воспалительная реакция тканей.
ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ: Стерильный Чирлас рапид не следует использовать для сшивания тканей, которые расширяются, подвергаются натяжению или требуют длительной механической поддержки в течение периода, превышающего 7 дней. Шовный материал Чирлас рапид не предназначен для сшивания сердечно-сосудистой и нервной ткани.
Предупреждение: Данный шовный материал необходимо применять с осторожностью у пожилых и истощенных больных, у пациентов, находящихся в состоянии, которых предполагает замедленное заживление ран. Решение об использовании дополнительных швов из нерассасывающегося материала должен принимать хирург. Можешь, возникновение воспаления 7 дней, могут вызвать местное раздражение, поэтому часть из них необходимо удалять по показаниям. Длительный контакт данного шовного материала с биологическими жидкостями, например в мочевыводящих или желчевыводящих путях, может привести к формированию конкрементов.
Данный шовный материал нельзя использовать повторно, потому что он был бы нестерильный.
Инструкция по применению: Продукт предназначен для одноразового применения!
Использование запрещается, если упаковка повреждена или открыта!
Перед использованием проверьте дату срока хранения, указанную на упаковке!
Использование запрещается после истечения срока хранения!
Повторная стерилизация запрещена!
Применять шовный материал может только обученный персонал (врачи, сестры)!
Как открывать упаковку с хирургическим шовным материалом: Достаньте пакет из коробки. Потяживая за два свободных конца упаковки, откройте пакет, не нарушая стерильности шовного материала. Не сгибайте пакет с шовным материалом.
Шовный материал с атравматическими иглами: после отделения верхней части бумажной катушки захватите иглу иглодержателем на расстоянии 1/3 -1/2 от места прикрепления иглы с нитью и вытащите её из пакета. При растяжении шовного материала с атравматическим материала, при извлечении иглы всегда используйте иглодержатель.

SRB

Sterilni kirurški sintetički resorptivni obloženi pleteni konac od polimera glikolne kiseline
Opis proizvoda: Chirlac braided je sintetički, resorptivni, pleteni kirurški materijal za zašivanje od polimera glikolne kiseline. Materijal ima površinsko obelavo, ki je neantigena in nekolagenotvorna. Vlakna so obarvana z netoksičnim barvilom ali pa so nebarvana. Chirlac rapid izziva minimalno akutno vnetno reakcijo v tkivih. Postopna izguba vzdržnosti in resorpcija poteka s hidrolizo. Polimer se razgradi na glikolno kislino, ki se nato resorbira in metabolizira. Absorpcija vlakna se kaže s postopno izgubo natezne trdnosti šiva brez vidne spremembe debeline vlakna. Implantacijske študije na živo kažejo, da vlakno po 5 dneh ohrani 50% prvotne mehanske trdnosti. K celoviti izgubi prvotne mehanske trdnosti pride po 10 – 14 dneh. K celoviti resorpciji materiala pride po 42 dneh.
Indikacije: Chirlac rapid je namenjen za vezavo mehkih tkiv povsod tam, kjer je primerna kratkoročna podpora rane in kjer je primerna hitra absorpcija vlakna materiala. Chirlac rapid je namenjen za zašivanje kože v otroški kirurgiji, ginekologiji (epiziotomija), v očesni kirurgiji (sutura vezivnega in zobni kirurgiji za zašivanje sluznice ustne votline.
Reakcije v tkivu: Rahla vnetna reakcija.
KONTRAINDIKACIJE: Sterilni Chirlac rapid se ne sme uporabljati za šivanje tkiv, ki ekspandirajo, so izpostavljena natezanju ali napenjanju in zahtevajo dolgoročno mehansko podporo (vsaj 7 dni). Šivalni material Chirlac rapid ni namenjen šivanju kardiovaskularnih in živčnih tkiv.
Opozorilo: Uporaba teh vlaken ni primerna pri starejših pacientih, oslabljenih ali fizično izčrpanih osebah ali bolnikih, katerih slabo zdravstveno stanje lahko povzroči počasno celjenje ran. Suture kožnega in vaginalnega epitela, ki morajo biti zlepljene manj kot 10 dni, lahko izzovejo lokalno draženje. V primeru potrebe jih je potrebno odstrizi ali odstraniti. Kožne suture morajo biti nameščene čim globlje, da se minimalizira eritem in zatrdlina. Ko odbijajo spremlja postopek resorpcije. Te resorbitivno vlakno se lahko kombinira z neresorbitivnimi materiali. Ce je material dlje časa v kontaktu s hipersaturiranim urinom ali žolčem, izvaja material potencialno nekonkretno v nekoliko znanih sekundarnih kamnov v mocevodih in žolčnih cestah.
Výrobok sa nemôže používať opakovane, neboi by sterilný.
Zásady manipulácie: Výrobok je určený na jednorazové použitie!
Nepoužívajte šijacie materiály s poškodeným obalom! Pred použitím skontrolujte lehotu expirácie vyznačenú na obale!
Nepoužívajte výrobok po ukončení lehoty expirácie!
Znovu nesterilizujte!
Pracovať s šijacím materiálom môžu zaobchádzať iba preškolené osoby (lekári, zdravotné sestry).
Postup pri otváraní vrecka so sterilným šijacím materiálom: Vrecko vyberte z kartónovej nesterile, uchopte do obojch rúk a ťahom rúk od seba ho otvorte. Ďalej už pracujte sterile! Vrecko s návlekom nestláčajte. Pri návlekoch v atraumatických ihlách: po otvorení vrecka vyberte a otvorte cievku s návlekom (odtrhnutím hornej perforovanej časti papierovej cievky). Ihelcom uchopte ihlu v jej časti od 1/3 do 1/2 vzdialenosti medzi koncom a špičkou a ťahom smerom z vrecka návlek ľahko vyberte. Pri vyberaní návleku z vrecka dbajte na zachovanie sterility. Pri vyberaní atraumatického návleku z vrecka vždy použite ihelec.
Výrobok je sterilný, nií vytiahnutá mimo obalu je určená na okamžité použitie.
Zvyšný použitý materiál zlikvidujte do vopred určených

SLO

Шовный материал стерилен. Используйте шовный материал, извлеченный из упаковки немедленно.
Оставшийся шовный материал сложите в отдельный контейнер для отходов. Это предупредит повреждение медицинского персонала. При правильном обращении производитель гарантирует абсолютное качество продукции.
Стерилизация: Путем воздействия этилен оксида или путем радиационного воздействия радиации (Гамма лучи).
Хранение: Хранение шовного материала проводится в оригинальной упаковке в сухих, чистых помещениях при температуре 10 – 25 °C. Запрещается воздействие прямых солнечных лучей и любых видов влажности.

SK

Uputstvo za upotrebu
CHIRLAC RAPID BRAIDED
Sterilni kirurški sintetički resorptivni obloženi pleteni konac od polimera glikolne kiseline
Opis proizvoda: Chirlac braided je sintetički, resorptivni, pleteni kirurški materijal za zašivanje od polimera glikolne kiseline. Materijal ima površinsko obelavo, ki je neantigena in nekolagenotvorna. Vlakna so obarvana z netoksičnim barvilom ali pa so nebarvana. Chirlac rapid izziva minimalno akutno vnetno reakcijo v tkivih. Postopna izguba vzdržnosti in resorpcija poteka s hidrolizo. Polimer se razgradi na glikolno kislino, ki se nato resorbira in metabolizira. Absorpcija vlakna se kaže s postopno izgubo natezne trdnosti šiva brez vidne spremembe debeline vlakna. Implantacijske študije na živo kažejo, da vlakno po 5 dneh ohrani 50% prvotne mehanske trdnosti. K celoviti izgubi prvotne mehanske trdnosti pride po 10 – 14 dneh. K celoviti resorpciji materiala pride po 42 dneh.
Indikacije: Chirlac rapid je namenjen za vezavo mehkih tkiv povsod tam, kjer je primerna kratkoročna podpora rane in kjer je primerna hitra absorpcija vlakna materiala. Chirlac rapid je namenjen za zašivanje kože v otroški kirurgiji, ginekologiji (epiziotomija), v očesni kirurgiji (sutura vezivnej in zobni kirurgiji za zašivanje sluznice ustne votline.
Reakcija v tkivu: Rahla vnetna reakcija.
KONTRAINDIKACIJE: Sterilni Chirlac rapid se ne sme uporabljati za šivanje tkiv, ki ekspandirajo, so izpostavljena natezanju ali napenjanju in zahtevajo dolgoročno mehansko podporo (vsaj 7 dni). Šivalni material Chirlac rapid ni namenjen šivanju kardiovaskularnih in živčnih tkiv.
Opozorilo: Uporaba teh vlaken ni primerna pri starejših pacientih, oslabljenih ali fizično izčrpanih osebah ali bolnikih, katerih slabo zdravstveno stanje lahko povzroči počasno celjenje ran. Suture kožnega in vaginalnega epitela, ki morajo biti zlepljene manj kot 10 dni, lahko izzovejo lokalno draženje. V primeru potrebe jih je potrebno odstrizi ali odstraniti. Kožne suture morajo biti nameščene čim globlje, da se minimalizira eritem in zatrdlina. Ko odbijajo spremlja postopek resorpcije. Te resorbitivno vlakno se lahko kombinira z neresorbitivnimi materiali. Ce je material dlje časa v kontaktu s hipersaturiranim urinom ali žolčem, izvaja material potencialno nekonkretno v nekoliko znanih sekundarnih kamnov v mocevodih in žolčnih cestah.
Izdelek ze ne sme uporabljati ponovno, kajti ne bi bil sterilen.
Izdelki z vlakni, ki izvlečena izven embalaže je namenjen za takojšnjo uporabo.
Preostali uporabljen material odstranite v vnaprej določene posode – preverena poškodovanja medicinskega osebja.
Ob ravnanju z materialom za šivanje z izdelkom proizvajalec zagotavlja popolno kakovost izdelka.
Sterilizacija: Izdelek je steriliziran z etilen oksidom ali radiacijsko z gama žarki.
Skladiščenje: Izdelek je potrebno skladiščiti v prvotnih embalažah, v čistih in suhih prostori pri temperaturi 10-25 °C, zaščitene pred svetlobo in učinki kakršnihkoli hlapov.

ES

Instructiones de uso
CHIRLAC RAPID BRAIDED
Hilo tejido sintético reabsorbible, quirúrgico y estéril, absorbible, fabricado de un polímero del ácido glicólico
Descripción del producto: Chirlac rapid es un material de sutura quirúrgico sintético, absorbible, tejido a partir de un polímero del ácido glicólico. El material tiene una cubierta superficial, la cual es no antigena y no produce fibras. Los hilos están teñidos con un tinte violeta no irritante o no están teñidos. Chirlac rapid produce una mínima reacción inflamatoria grave en los tejidos. La gradual pérdida de firmeza en la tensión y la absorción ocurren por medio de hidrólisis. El polímero se degrada en ácido glicólico, Chirlac rapid se absorbe y metabolizó. La absorción de la fibra se muestra con una gradual pérdida de firmeza en los puntos, sin un cambio visible en el ancho de la fibra. Estudios en animales muestran, que la fibra mantiene su firmeza mecánica en un 50% después de 5 días. Una completa pérdida de la firmeza mecánica ocurre tras 10-14 días. Para conseguir la máxima absorción del material son necesarios 42 días.
Indicaciones: Chirlac rapid es conveniente para la unión de tejidos blandos donde sea necesario un apoyo de la herida a corto plazo y donde sea conveniente una rápida absorción del material de sutura. Chirlac rapid está destinado para sutura de piel, cirugía infantil, ginecología (episiotomia), cirugía ocular (sutura de conjuntiva) y en cirugía dental para suturar la encía (ex. suturering ac bindhinnan) och for tandkirurgi.
Reaktion i vävnaden: Lätt initial inflammatorisk reaktion i vävnaden.
KONTRAINDIKATIONER: Steril Chirlac rapid bör inte användas för att sy ihop vävnader med stora ärr, som utsätts för ett stort spänning eller drag, eller kräver längvarigt mekaniskt stöd under mer av dagar. Suturmaterial Chirlac rapid är inte avsett för suturering i hjärt- och nervvävnad.
Varning: Den här suturtråden kan vara olämplig för äldre, undernärda eller försvagade patienter, eller patienter vars dåliga tillstånd kan fördröja läkningen av sår. Använd